знал [6] На один из его переводов Горация ориентирован державинский «Ключ» [7] Вряд ли поэтому можно говорить о «скачке», скорее — о постепенном развитии

Ода «Ключ» — первое программное стихотворение Державина, посвященное поэтическому творчеству, сама поэзия впервые им сделана здесь темой лирического произведения

Речь в данном случае должна вестись о литературном влиянии Как известно, переводы и переложения того времени допускали особенно большое число вольностей, и именно отклонения от образцов позволяют оценить степень оригинальности русской поэзии эпохи Просвещения, которую столь часто считают стереотипной и абстрактной

К написанию оды «Ключ» поэта побудил выход из печати «Россияды» Хераскова летом 1779 г Державин избирает в качестве образца 13-ю оду III книги Горация, в которой римский поэт описал ручей Бандузия у себя на родине как источник поэтического вдохновения Сравненный с Кастальским ключом, он становится метафорой поэзии вообще Ему же уподоблен ручей в поместье Хераскова близ Москвы Державин, и прежде ориентировавшийся в своем творчестве на Хераскова и его учеников, свое программное произведение о сущности поэзии обращает именно к нему Это вполне логично, ибо, хотя Державин и утверждал позднее, что Ломоносов был в то время его ориентиром, кажется, что Херасков был ему тогда все же ближе

Но стихотворение Державина вряд ли можно признать горацианским, хотя там говорится о кастальском источнике Державинскую оду отличают от латинского прототипа и размеры (четыре строфы по четыре стиха в каждой превратились в десять строф, состоящих каждая из пяти стихов), и темообразующий мотив Его видим уже в первой строфе, которую редко цитируют [8]

---

[6] *Rosendahl G* Deutscher Einfluss auf G R Derzavin Diss Bonn, 1953 S 58–62 Выводы этой до сих пор не утратившей своей ценности работы лишь подтверждены и никоим образом не превзойдены в статье *Доценко И И, Григорова Н В* Г Р Державин и русско-немецкий литературный диалог XVIII в // Творчество Г Р Державина Специфика Традиции (Научные статьи, доклады, очерки, заметки) Тамбов, 1993 С 238–244

[7] См примечание Я К Грота (I, 77)

[8] Ее, к примеру, цитирует Ю Н Тынянов в статье «Ода как ораторский жанр» (1922, см *Тынянов Ю Н* Архаисты и новаторы Л , 1929 С 78), но его при этом интересуют анжамбеман и расположение рифм Многие объяснения исследователя вызывают недоумение — так, он выводит нерифмованный стих из античности, игнорируя Вольтера и немецких современников См также *Левицкий А А* Образ воды у Державина и образ поэта // XVIII век СПб , 1996 Сб 20 С 61